

افتتاح المعهد الثقافي الفرنسي الألماني في رام الله

الأربعاء 8 حزيران 2022

مجموعة مواد صحفية



لمحة سياسية بما يتفق مع معاهدة إيكس لا شابيل (Aix-la-Chapelle)

سيتم افتتاح المعهد الثقافي الفرنسي الألماني الجديد في رام الله يوم الأربعاء 8 حزيران 2022 من قبل وفدين كبيرين من وزارة الخارجية الألمانية (Auswärtiges Amt) ووزارة أوروبا والشؤون الخارجية، وأيضاً من المعهد الفرنسي ومعهد جوته.

هذه خطوة مهمة في تنفيذ ما تتضمنه معاهدة آخن (Aachen Treaty) الموقعة في 22 كانون الثاني من العام 2019 من قبل المستشار الألمانية السابقة أنجيلا ميركل ورئيس الجمهورية الفرنسية إيمانويل ماكرون. حيث ترسل المعاهد الثقافية إشارة قوية عن تعاوننا الثقافي عبر الحدود. فمنذ عام 2019، تعمل كل من وزارة الخارجية الألمانية ووزارة أوروبا والشؤون الخارجية والمعهد الفرنسي ومعهد جوته معاً لإنشاء معاهد ثقافية فرنسية ألمانية.

في إطار الصداقة الفرنسية الألمانية، حافظ البلدان منذ فترة طويلة على تعاون وثيق ومهم في مجالات مثل السياسة والاقتصاد والمجتمع والثقافة. فالتعاون الثقافي، على وجه الخصوص، هو عنصر أساسي في العلاقة بين فرنسا وألمانيا. فبعد معهد باليرمو، سيتم افتتاح المعهد الثقافي الثنائي الثاني في رام الله. كما سيتم قريباً افتتاح معاهد ثقافية مشتركة أخرى، ولا سيما في ريو دي جانيرو، وأربيل وببشيك.

يتشارك المعهد الفرنسي ومعهد جوته في مبنى واحد في رام الله منذ عام 2004. هذا البيت المشترك هو مثال ملموس على التعاون المتجدد باستمرار. وبهذه الصفة، تم تجديد المركز بالكامل وإعادة تصميمه ليصبح ما يسمى بـ "المكان الثالث"، وهو ما يرمز له على أنه المساحة التي تتطور مع مرور الزمن وتسعى باستمرار لتلبية توقعات المجتمع المدني.

المكان الثالث في رام الله - مساحة ثابتة في سياق محلي متغير

الأماكن الثالثة هي الأماكن الجديدة للتواصل الاجتماعي والمبادرات الجماعية. وبهذه الروح، تم تصميم المكان الثالث في رام الله: فهو مكان ملائم للقاءات غير الرسمية والتفاعلات الاجتماعية، وتعزيز الإبداع والمشاريع الجماعية بنهج أخلاقي، وشامل وبيئي إيكولوجي. حيث يأخذ السياق بعين الاعتبار، ويسمح باستكشاف أشكال جديدة للإبداع بفضل الأدوات الرقمية.

هذه المساحات المجتمعية نادرة في الأراضي الفلسطينية، لكنها مطلوبة بشدة. يهدف المركز الجديد إلى تلبية هذه التوقعات من خلال التأسيس لثقافة الترحيب والضيافة المتنوعة والجامعة. فلا بد أن يكون هناك مساحة للاتصال، والانتماء، والدفع والأمان للمجتمع المحلي.

تم إعادة تصميم مساحة "المكان الثالث"، لتتضمن مكتبة تحتوي مواد مختلفة باللغات الألمانية، والفرنسية، والإنجليزية والعربية، ومقهى ثقافي، ومساحة خاصة للأعمال الإبداعية (Maker Space) بالإضافة إلى مسرح. كما تتضمن هذه المساحة ركناً للأطفال، ومساحة مخصصة للمهتمين بالحصول على معلومات حول الدراسة في ألمانيا أو فرنسا.

إنه إنشاء مشترك للوكالة الهولندية، بقيادة آت فوس من مكتب سعيد عبيد للهندسة المعمارية في رام الله، بالتعاون مع استوديو توباز إنتريرورز (Topaz Interiors Studio) للتصميم المحلي. حيث عملاً منذ عام 2019، في البداية في رام الله، على أرض الواقع، ومن ثم افتراضياً لتصميم المكان الثالث.

برنامج الافتتاح

7:00 - 9:30 مساءً: برنامج للجمهور عام ("الأبواب المفتوحة" + نور)

- ✓ معرض "ذاكرة من الغد"
- ✓ زيارة "استوديو الصوت" الجديد
- ✓ معرض صور للمكان الثالث
- ✓ استعراض فيديو عن المشروع
- ✓ فقرة تذوق في "المقهى الثقافي"
- ✓ ورش عمل للحيز الإبداعي والواقع الافتراضي
- ✓ عروض تقدمها الوكالة الفرنسية (Campus France) ومنظمة خدمة التبادل الأكاديمي الألمانية (DAAD)
- ✓ عروض موسيقية
- ✓ عرض مصور لفيديو المسح البصري "نور" (الساعة 9:00 مساءً)

7:30 - 9:30 مساءً: برنامج المدعوين من الضيوف الرسميين*

- ✓ 7:30 - قص الشريط
- ✓ 7:45 - جولة في المكان والتعرف على الشركاء
- ✓ 8:15 - توقيع الاتفاقية الخاصة بالمشروع بين المعهد الفرنسي ومعهد جوته
- ✓ 8:30 - لقاء الكلمات والاستقبال
- ✓ 9:00 - عرض مصور لفيديو المسح البصري "نور"

*المفوضين:

الوفد الألماني:

- السيد أوليفر أوفتشا (مدير مكتب ممثل جمهورية ألمانيا الاتحادية)
- السيد رالف بيستي (مدير دائرة الثقافة والتواصل بوزارة الخارجية)
- السيد يوهانز إيبيرت (أمين عام معهد جوته)
- السيد كريستيان كوسترز (الملحق الثقافي في ممثلة جمهورية ألمانيا الاتحادية)
- السيد سونكي جراتهاسن (المرجع للعلاقات الثقافية والتواصلية بين ألمانيا والأراضي الفلسطينية)
- السيدة كاترينا هيه (مديرة معهد جوته في الأراضي الفلسطينية)

الوفد الفرنسي:

- السيد رينيه تروكاز (القنصل الفرنسي العام في القدس)
- السيد ميشيل ميراييه (مدير عام العولمة)
- السيد سيريل بيير (المدير التنفيذي العام للعولمة)
- السيد ماتيو بيرو (مدير الثقافة والتعليم والبحث والتشبيك)
- السيدة إيفا نوين بن (رئيسة المعهد الفرنسي في باريس)
- السيد جوليان أوفرار (محرر في منطقة أفريقيا والشرق الأوسط)
- السيد اليكساندر كالفيه (محرر للتعاون والمساعدة الإنمائية)
- السيدة مود جريموه (رئيسة قسم التنسيق الجغرافي بالمعهد الفرنسي)
- السيد جيلوم روبرت (رئيس التعاون، ومدير المعهد الفرنسي في القدس)
- السيد ستيفانو كامبويانو (الرئيس التنفيذي للمعهد الفرنسي في رام الله)

NOOR, LICHT, LUMIERE

(نور، ليشيه، ضوء)



عن المشروع

المسح البصري هو شكل معاصر من أشكال الفن العام، حيث يتم عرض المحتوى المرئي الخاص بالموقع على الأسطح المعمارية. يتكون الفيديو الرقمي متعدد المستويات، والمكون من رسومات ثلاثية الأبعاد، وأفلام، وصور، ونص، وصوت، من أبعاد وأشكال معمارية معينة، مما يؤدي إلى زيادة مكانية للواقع - فنتحول واجهة المبنى من هيئة طبيعية موضوعية إلى بيئة ديناميكية سريالية. من الممكن أن يكون فيديو المسح البصري تجربة جمالية بحتة تتلاعب بالإدراك الحسي أو يمكن استخدامها لسرد مجرد وغير خطي.

نفذ المعهد الثقافي الفرنسي الألماني في رام الله، كجزء من برامجه المشتركة، إقامة مسوحات بصرية لمدة أسبوعين خلال فصل الربيع من العام 2021. حيث عمل خلالها ثلاثة فنانيين عالميين معاً عن بُعد لإنشاء عرض فني عام يتماشى مع الهندسة المعمارية لمبنى المعهد.

تم تصميم المشروع وإنتاجه من قبل الفنانين المحترفين بالعمل على فيديوهات المسح البصري، وهم تينا زيمرمان من ألمانيا، وجيريمي أوري من فرنسا وحسام غوشة - مصمم الرقص من فلسطين.

وبمناسبة افتتاح المركز، سيتم عرض الأعمال الناتجة عن هذه الإقامة على واجهة المبنى خلال أمسية احتفالية مفتوحة للجمهور ومرئية من الشارع.

مستوحى من تفاصيل النوافذ التسعة التي تشكل واجهة المبنى، ينكشف مشروع المسح البصري في سلسلة من 9 طوابق/ فصول/ بوابات لعوالم وأنماط مختلفة. يتضمن التركيب المرئي المتشابه تسلسل الفيلم، والرسومات ثلاثية الأبعاد، والصوت، والرقص، والأداء، والموسيقى والنص.

الفنانين/ات هم:

تينا زيمرمان، فنانة تصويرية متخصصة في فيديوهات المسح البصري - ألمانيا
جيريمي أوري، فنانة في فيديوهات المسح البصري - فرنسا

حسام غوشة، مصمم رقص، ومدير مركز خليل السكاكيني الثقافي في رام الله

ذاكرة من الغد

A Memory From Tomorrow

عن المشروع

يقدم المعرض أعمالاً فنية لأحد عشر فناناً فلسطينياً، حيث تم العمل عليها خلال جائحة كورونا كجزء من منحة مقدمة من المعهد الفرنسي في القدس، بالتعاون مع مسرح الحكواتي، ومركز خليل السكاكيني الثقافي، وسرية رام الله وشبابيك غزة. احتفظ الفنانون/ات الأحد عشر بـ "يوميات وبائية" لبناء خريطة مقربة وفي نفس الوقت "عالمية" لفلسطين. وخلال ستة أسابيع، شارك هؤلاء الفنانون/ات حياتهم ورؤيتهم للأشياء، وذلك عبر وسائل التواصل الاجتماعي.

معرض "ذاكرة من الغد" هو تجميع لهذه الأعمال تحت الإدارة الفنية لمنسقة المعارض الشابة الناشئة الفلسطينية أديل جرار. تعرض الأعمال وجهات نظر فردية مختلفة للتجربة الإنسانية في العزلة والعيش خلال الجائحة. حيث أنهم يعالجون ويكشفون عن تعقيدات السياق السياسي والاجتماعي والاقتصادي، وكذلك القضايا المجتمعية والجماعية في فلسطين والعالم. تتمثل بنية العمل بمجموعة واسعة من الوسائل التعبيرية التي منها الرسم الزيتي، والفن الأدائي، والمسرح، والكوميديا، والمشاهد القصيرة، واللوحات بالحبر، والمذكرات والكتابات وأخيراً مدونات الفيديو.

تم استنساخ الأعمال المعروضة من صيغتها الرقمية، وذلك بهدف معالجة مسألة قيمة الفن الأصلي في عصر التوزيع الرقمي. حيث تنقسم الأعمال إلى ثلاثة فصول متداخلة: رواية "صمود"، و"أجساد في حيرة"، و Monumental Mundanes.

الفنانون/ات هم:

منسقة المعرض: أديل جرار

أحمد كُلاب: راقص، ومصمم رقص

خالد جرادة: فنان تشكيلي

هاني الباري: كاتب

أشيرة درويش: فنانة موسيقية

حمزة البكري: كاتب

سلمى عطايا: راقصة، ومصممة رقص

سلمان نواتي: فنان تشكيلي

يارا عودة: أخصائية فنون وثقافة

عامر شوملي: فنان تشكيلي متعدد التخصصات

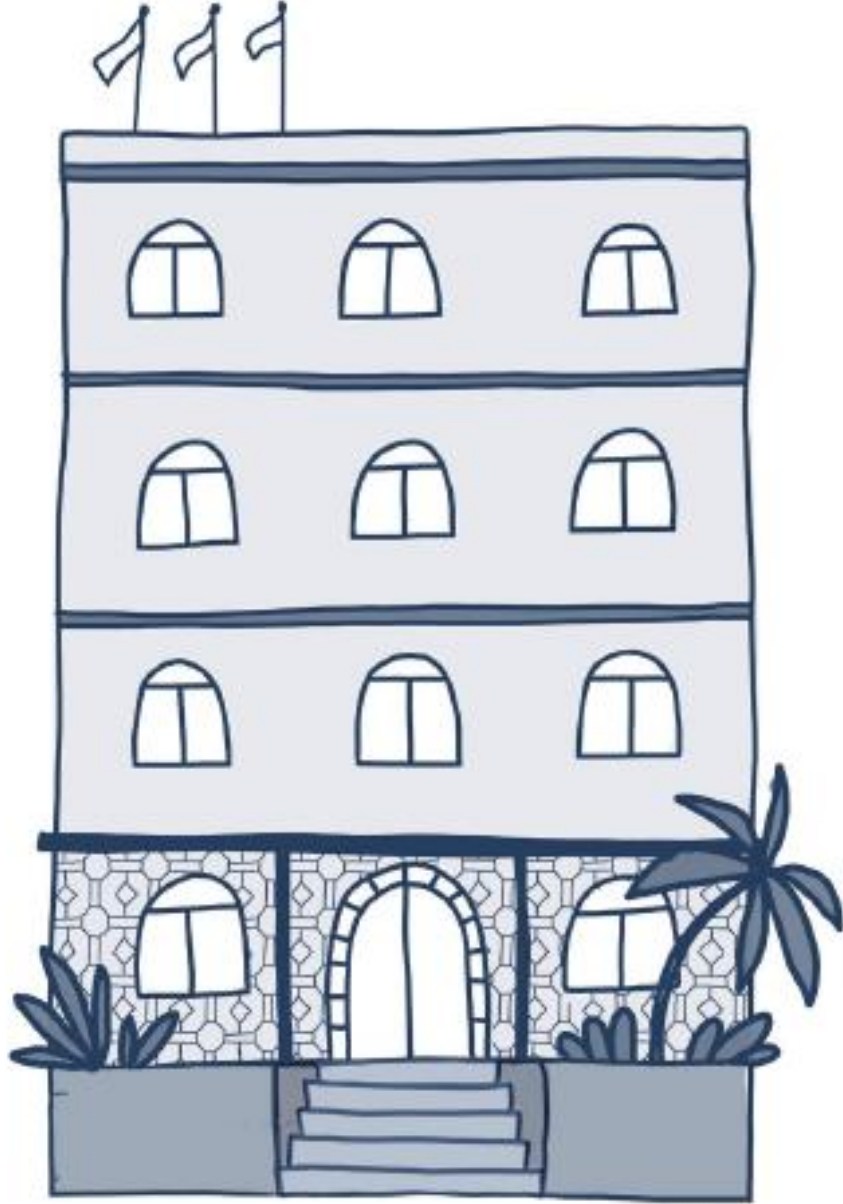
علي أبو ياسين: ممثل ومخرج

محمد أبو سال: فنان متعدد التخصصات

محمد جولاني: فنان تشكيلي

مهدي براغيثي: فنان متعدد التخصصات

المعهد الثقافي الفرنسي الألماني في رام الله



عن المعهد الثقافي الفرنسي الألماني في رام الله

منذ عام 2004، يجمع المركز الثقافي الفرنسي الألماني (CCFA) مؤسستين تحت سقف واحد: معهد جوته في الأراضي الفلسطينية والمعهد الفرنسي في القدس - فرع رام الله.

فالتعاون الفرنسي الألماني الجامع بين مؤسستين أوروبيتين بهذا الشكل - متحدتان في نفس البناء، وتنفيذان مشاريع وبرامج مشتركة - هو أمر فريد من نوعه في العالم! ونتيجة لهذا التعاون، أصبح المعهد الثقافي الفرنسي الألماني عنصراً مهماً في مجالات الثقافة والتعليم في المجتمع المدني الفلسطيني وخارجه. حيث يتم دعوة الجمهور باستمرار للحضور والمشاركة في الأنشطة واللقاءات متعددة الثقافات.

مكتبة متعددة اللغات ومساحة خاصة للإبداع

الباب مفتوح أمام الجميع هنا! يمكنكم أن تشعروا وكأنكم في المنزل وتأتون للعب، أو الدراسة، أو العمل، أو لقاء الأصدقاء، أو التعرف على أشخاص جدد أثناء تناول فنجان من القهوة، أو القراءة ببساطة!

تقدم المكتبة، التي تحتوي على وسائط متعددة، مجموعة كبيرة من المواد الخاصة بالأطفال، والمراهقين والبالغين وذلك باللغات العربية والفرنسية والألمانية، هذا بالإضافة إلى الموارد المخصصة لتعلم اللغة، كما أن هناك اتصال مجاني بشبكة الانترنت Free Wi-Fi. ولا ننسى العروض الرقمية، وعروض الواقع الافتراضي، والألعاب، بالإضافة إلى المساحة "Makerspace" المخصصة للإبداع والمجهزة بالكامل بأدوات الإبداع الرقمية وثلاثية الأبعاد، وهي متاحة للفنانين/ات والمهنيين/ات الشباب!

البرنامج الثقافي متاح أيضاً في مكتبة الوسائط المتعددة، حيث تحتوي على منصة متعددة الأغراض للحفلات الموسيقية، والاجتماعات الأدبية، وأمسيات الألعاب، ومجموعات النقاش، واللقاءات الاجتماعية، وعرض الأفلام والمؤتمرات!

في زاوية المعلومات المخصصة للتعليم العالي في فرنسا وألمانيا، يمكنكم الحصول على معلومات حول البرامج الأكاديمية في Campus France ومنظمة خدمة التبادل الأكاديمي الألمانية (DAAD).

البرمجة الثقافية

يعمل مكتبنا الثقافي على تعزيز التعاون بين الثقافات، وتبادل المشاهد الفنية الألمانية والفرنسية والفلسطينية في مجالات الأفلام، والموسيقى، والفنون البصرية والأدائية، وفن العمارة وكذلك في الحوارات والعلوم. كما نركز على المشاريع الثقافية وتنسيق الأنشطة المختلفة مثل الأمسيات الموسيقية، والعروض الحية، والمعارض، والموائد المستديرة بالإضافة إلى المشاركة في المهرجانات الفنية والثقافية المحلية. ومن خلال العمل عن كثب مع الفنانين/ات والفاعلين/ات الثقافيين/ات، فإننا نطرح تساؤلات حول معنى العمل الثقافي ونستجيب لاحتياجات المشهد الفني والثقافي الفلسطيني الناشئ، وذلك من خلال التدريب والتواصل. إن تشجيع التبادل وتعزيز التواصل بين المشاهد الفنية والثقافية الألمانية والفرنسية هو محور رئيسي لعملنا!

أما غرفة المعرض، البالغة مساحتها 217 متراً مربعاً والمجهزة باحتراف، فهي منصة ومساحة تجريبية للفن والثقافة. حيث تعتبر نافذة لأوروبا بقدر ما هي نافذة للمشهد الفني الفلسطيني. يتوفر في الغرفة استوديو تسجيل عالي الجودة متاح للجمهور الثقافي لإنتاج المحتوى الصوتي، بالإضافة إلى استوديو متنقل (Studio Bus) يمكنه السفر إلى المناطق الريفية لتسجيل وبث المقابلات والإبداعات الصوتية.

يتم إرسال برنامج شهري للجمهور عبر نشراتنا الإخبارية ووسائل التواصل الاجتماعي.

دورات اللغات والامتحانات

هل تتكلمون اللغة الفرنسية أو الألمانية؟

يمكن لأي شخص التسجيل في دورات اللغة الفرنسية والألمانية – سواء وجاهياً أو افتراضياً! حيث نقدم دورات للمبتدئين (A1) والمتقدمين (B2). كما تتوفر دورات عالية المستوى، خصوصية أو مكثفة، حسب طلبكم. فنحن نتكلم الألمانية أو الفرنسية فقط في دوراتنا، مما يساعد الطلاب على تطوير مهاراتهم في التواصل باللغة المستهدفة بشكل أسرع. بالإضافة إلى ذلك، نقدم امتحانات لغة معترف بها دولياً. وهذا ما يوفر دليلاً رسمياً على المهارات اللغوية التي يمكن أن تفيدكم عند التقدم للجامعة وفرص العمل.

معاهد الاتحاد الأوروبي الوطنية للثقافة (EUNIC)

المعهد الثقافي الفرنسي الألماني هو عضو في شبكة معاهد الاتحاد الأوروبي الوطنية للثقافة - EUNIC فلسطين. وهي شبكة من المؤسسات الثقافية الوطنية للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. تعمل EUNIC على تعزيز مفهوم التنوع الثقافي داخل وخارج الاتحاد الأوروبي، كما تهدف إلى تمكين الحوار والتبادل الثقافي. EUNIC فلسطين هي جزء من شبكة EUNIC العالمية التي تضم أكثر من 90 مجموعة في العالم.

عن معهد جوته والمعهد الفرنسي

معهد جوته هو معهد ثقافي تابع لجمهورية ألمانيا الاتحادية، يعمل في جميع أنحاء العالم. بوجود 158 معهداً في 98 دولة، يعزز جوته المعرفة باللغة الألمانية في الخارج، ويشجع التعاون الثقافي الدولي ونقل صورة محدثة عن ألمانيا. ومن خلال التعاون مع المؤسسات الشريكة في العديد من المواقع الأخرى، يمتلك معهد جوته حوالي 1,000 نقطة اتصال في جميع أنحاء العالم.

المعهد الفرنسي في رام الله هو أحد فروع المعهد الفرنسي - القدس، حيث يتواجد في كل من رام الله وغزة والقدس. وتتمثل مهمته في تعزيز اللغة الفرنسية وتشجيع التبادل مع فرنسا في جميع المجالات الإبداعية الثقافية، والفكرية، والأكاديمية، والعلمية والتعليمية. المعهد الفرنسي في رام الله هو جزء من شبكة تضم ما يقارب 100 مؤسسة ثقافية حول العالم هدفها دعم التعاون الثقافي والفكري.

لمزيد من المعلومات، إليكم العناوين التالية:

المواقع الإلكترونية

<https://www.institutfrancais-jerusalem.org/ramallah>

<https://www.goethe.de/ramallah>

جهات التواصل

ستيفانو كامبوبيانو، المدير التنفيذي للمعهد الفرنسي في رام الله: director@iframallah.org

كاترينا هيه، مديرة معهد جوته في الأراضي الفلسطينية: Katharina.Hey@goethe.de

مساحة جديدة في وسط المدينة، مخصصة للأعمال المشتركة واللقاءات



مساحة دافئة، وشاملة ومضيافة



مشروع تشاركي متجذر في المجتمع المدني



منصة متعددة الاستخدامات لإمتاع الجمهور

